

E1 - Lev Appears!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] Kuro

Kenma.

SIGN You Are Defeated

[00:35] Kuro

That looks pretty tough.

[00:38] Kenma

Somewhat. But I'm getting the hang of it,

[00:42] Kenma

so if I play for about thirty more hours...

[00:45] Kuro

I'm surprised you don't get bored.

[00:48] Kuro

If you have that much time on your hands, let's practice volleyball.

[00:51] Kenma

I am, though.

[00:53] Kenma

That's why we're here at school on a Sunday morning, right?

SIGN Nekoma Municipal High School

[00:59] Kuro

Well, we did lose the Inter-High prelims.

[01:02] Kuro

The Spring Tournament prelims are just around the corner.

[01:07] Kenma

You never get sick of volleyball, huh, Kuroo?

[01:12] Inu

Ah, Kuroo-san, Kenma-san, morning!

[01:15] Yama

Morning!

[01:16] ---

Mornin'!

[01:17] Kenma

Morning.

[01:18] Kuro

Is everyone already here?

[01:21] Inu

Well...

[01:24] Lev

I am the wind, because I am
as fast as the wind.

[01:28] Yaku

I always tell first-years to
show up early. That little bastard.

[01:34] Lev

I am a tree, because I am quiet as a tree.

[01:39] Yama

Well, it's actually pretty quiet
and nice when he's not around.

[01:45] Yama

I'm sure he's slacking off again somewhere.

[01:48] Yaku

He's like a stray cat.

[01:51] Lev

And I am graceful...

[01:58] ---

as a cat!

[02:05] Lev

Mornin'!

[02:08] Kuro

The bigwig finally shows up.

[02:12] Lev

Haiba Lev has arrived!

[02:15] Lev

Yeah!

SIGN Haikyu!!

SIGN — Lev Appears! —

[02:36] Guy

They all seem ready to go.

[02:44] Yama

You dumbass! I told you not to try to
get that with your arms, you beanpole!

[02:49] Lev

I'll get the next one! One more time!

[02:53] Guy

Haiba Lev's got good instincts.

[02:57] Guy

He's half-Russian and so has been
blessed with height,

[03:00] Guy

long limbs, and excellent athletic ability.

[03:03] Guy

Any of those things would set him apart from the Japanese players...

[03:05] Lev

Bring it!

[03:12] Lev

I did it! I did it! See? I did it!

[03:14] Lev

Did you see that?

[03:15] Kuro

You dumbass! Keep your eyes forward!

[03:21] Yaku

Lev!

[03:24] Guy

But he's got *that* personality, and he's still learning the basics.

[03:24] Yaku

I keep telling you not to let your guard down after you hit the ball?!

[03:28] Guy

There's plenty we have yet to teach him.

[03:29] Lev

Sorry!

[03:32] Guy

But we're dealing with the Spring Tournament prelims.

[03:36] Guy

Things will probably get very interesting.

[03:40] Neko

This ain't good.

[03:48] Lev

That was close, right?

[03:51] Kenma

No.

[03:52] Lev

Whoa, really?!

[03:54] Kenma

That wasn't close at all.

[03:55] Lev

Really?!

[03:57] Lev

Can we try again?

[03:59] Kenma

No.

[04:00] Lev

Why not?!

[04:01] Kenma

Because you're just going to miss again.

[04:08] Guy

All right, that's all for today.

SIGN Nekoma

SIGN Nekoma

[04:18] Lev

It's not going where I want.

[04:21] Inu

But you've gotten way better,
considering you only started in high school.

[04:25] Inu

If you were this good in April,

[04:27] ---

you could've gone to the
Battle of the Garbage Dump, too.

[04:31] Lev

Well, I don't need to hurry.
I'll become the ace in no time.

[04:36] Yama

What was that?!

[04:38] Yama

You gonna fight me for it?

[04:43] Lev

Let's settle this with volleyball, Senpai.

[04:51] Lev

Wait, did I say something weird?

[04:53] Kuro

Gather round!

[04:57] Neko

Two Saturdays from now,
we're going to welcome our neighbors,

[05:01] ---

Kunihira High School,
and do a practice match.

[05:05] Yaku

At this time of year?

[05:06] Yaku

But our training camp with
Fukurodani is coming up, too.

[05:09] Yaku

That's rare.

[05:12] Neko

And...

[05:15] Neko

Lev, you're going to play in that match.

[05:18] All

What?!

[05:21] Lev

Really?! Just leave it to me!

[05:24] Guy

Er, but Coach, Lev's still having problems getting tosses, so I'm not sure if he's...

[05:30] Coach

Kenma...

[05:32] Coach

Make some time and give Lev some tosses.

[05:35] Kenma

I can't.

[05:36] Lev

What do you mean you can't?!

[05:39] Neko

That's all. Do your best.

[05:43] Kuro

Thank you!

[05:45] All

Thank you!

[05:51] Kuro

You heard him.

[05:53] Guy

But, sir! Why Lev?

[05:56] Guy

Inuoka's progressing nicely, and the team is settling pretty well.

[06:00] Guy

Not to mention, Inuoka managed to stop Karasuno's #10!

[06:05] Neko

This isn't anything against Inuoka.

[06:08] Guy

We have less than two months until the Spring Tournament prelims.

[06:11] Guy

It's probably safer if we concentrate on solidifying our team.

[06:17] Neko

Safe?

[06:18] Neko

We lost at the Inter-High prelims.

[06:23] Lev

Should've seen this coming.

[06:24] Neko

We need to figure out what to do to move forward.

[06:25] Yama

You're so cocky.

[06:28] Neko

I wonder what our boys will choose.

[06:35] Lev

Let's do this!

[06:45] Kenma

The spot he steps...

[06:48] Kenma

The height of his jump...

[06:52] Kenma

The size of his back swing...

[06:54] Kenma

So...

[06:57] Kenma

It's probably here.

[06:58] Kuro

Good. A perfect toss.

[07:06] Inu

Hey, it went in.

[07:10] Yama

Nice headbutt!

[07:11] Lev

That was my personal
time difference attack!

[07:16] Yaku

Yeah, he's definitely
some kind of special...

[07:18] Guy

All of you, stop gawking at
him and get to practicing!

[07:21] All

Right!

SIGN Magazines • Documents

Accepted here

[07:26] Kuro

It's gotta be rough dealing with Lev.

[07:30] Kenma

Yeah. I haven't dealt with him
much ever since he joined.

[07:35] Kuro

I can imagine. You two
are like oil and water.

[07:36] Yama

I'm starving!

[07:39] Kuro

It's hard to see you two meshing together.

[07:42] Lev

Just watch.

[07:45] Lev

I'll be ready by our next match.

[07:51] Yaku

Seriously, where the hell does
your confidence come from?

[07:55] Inu

I'll work even harder so
I can become a starter!

[07:58] Lev

Well, I'm gonna be the ace,
not a starter!

[08:02] Yama

You don't call someone who can't
play any defense an "ace!"

[08:07] Lev

But if I work hard these next
two weeks with Kenma-san...

[08:11] Lev

Right?

[08:12] Kenma

It's hard to set the ball for you
because you're so sloppy.

[08:17] Kenma

It's not like I'm Karasuno's setter.

[08:20] Lev

Huh? Who's that?

[08:22] Inu

They're our eternal rivals
I talked about yesterday.

[08:24] Inu

You know, the Battle of the Garbage Dump.

[08:26] Lev

Ah, Karasuno or whatever from Miyagi.

[08:29] Yaku

They have some insane first-years there.

[08:33] Yaku

A middle-blocker shrimp that
hits with his eyes closed

[08:35] Yaku

and a setter that can perfectly match him.

[08:37] Lev

Huh...

[08:40] Yaku

That shrimp doesn't have
any of the basics down.

[08:43] Lev

Is he shrimpier than you, Yaku-san?

[08:49] Yama

*The one thing you should
never say to Yaku-san.*

[08:53] Lev

But if that guy's a starter, then I can...

[08:57] Kenma

I think you suck more than he does, Lev.

[09:00] Lev

Huh?!

[09:02] Kuro

I wonder how they're doing.

SIGN Heal

SIGN You Are Defeated

[09:12] Tana

Damn it! I lost again!

[09:15] Hina

Whatcha doin', Tanaka-san?

[09:19] Tana

Playing the game

I borrowed from my sister.

[09:20] Azu

Oh, that super popular one.

[09:23] Dai

Come on, Tanaka. Someone who works
at the school is right in front of you.

[09:27] Dai

Put the game away.

[09:30] Kei

Huh?

SIGN Sakanoshita Shop

[09:32] Kei

As soon as practice is over,
this doesn't concern me.

[09:36] Hina

Hey, this is the game

Kenma was talking about.

[09:38] Tana

I keep losing to this thing no
matter how many times I play.

[09:41] Nishi

Ryu!

[09:44] Nishi

I'll get revenge for you!

SIGN Heal

[09:52] Tana

He got hit with every single attack.

[09:55] Hina

That's actually sort of amazing.

[09:56] Azu

Way to go, genius libero, I guess.

[09:58] Kage

So you just have cut down the enemy without getting hit, right?

[10:03] Tana

Heh. Easier said than done, my friend.

SIGN Heal

[10:17] Kage

You jackass! Who the hell do you think you are?!

[10:20] Tana

Hey! I just said I was borrowing that!

[10:25] Suga

I guess the same thing that happens in volleyball happened...

[10:27] Hina

So this is Kageyama's true nature.

[10:30] Kage

I'll kill you, Hinata!

[10:31] Dai

Come on, now, Kageyama.

[10:33] Dai

You know you end up the loser if you get mad.

[10:37] Dai

Give it here.

SIGN Heal

[10:41] Dai

You see that? It's my impregnable defense!

[10:45] Suga

Well, yeah, you're not going to lose, but...

[10:48] Tana

Is that even fun?

SIGN Heal

[10:57] Azu

Stay back! Please! Get away!

[11:00] Suga

It wouldn't be much of a game if it didn't.

[11:01] Azu

Stay away!

[11:02] Dai

Yeah, I knew this would happen.

[11:05] Hina

Hey! Can I play next?

[11:12] Tana

What are you? A five-year-old
that just got his first game?

[11:18] Hina

This is so hard...

[11:22] Nishi

It gets your blood boiling...
because it's difficult, right?

[11:26] Hina

Yeah! One more time!

[11:28] Tana

Hey! It's my turn next!

SIGN Sakanoshita Shop

[11:30] Nishi

You get to play at home, Ryu!
Let me get my revenge!

[11:33] Dai

No, leave it to me!

[11:35] Azu

M-M-Me, too! Me, too!

[11:36] Kage

Wait! I should get a turn!

[11:38] Hina

You've got no chance, Kageyama-kun.

[11:40] Kage

Hinata, you little jerk!

[11:42] Kage

Stop dodging me!

[11:44] Kei

Shut up! Hurry up and go home for dinner!

SIGN Haikyu!!

SIGN Volleyball Team

(Boys)

[12:06] Yama

Heyo!

SIGN Nice and Tidy

[12:07] Lev

Mornin'!

[12:09] Yama

Whoa, what the hell?

[12:11] Lev

Huh? What do you mean?

SIGN No outside

shoes

[12:13] Yama

Well, you've never shown up first...

[12:17] Kuro

Hey.

[12:18] Kenma

Morning.

[12:20] Lev

Mornin', Kenma-san!

[12:23] Kenma

Morning...

[12:24] Lev

Let's hurry to the gym.

[12:27] Lev

Please give me some tosses.

I only have a week left to become the ace.

[12:33] Kuro

Well, aren't you popular, Kenma?

[12:41] Yama

Hell yeah!

[12:42] Kuro

Nice kill!

[12:43] Lev

Get me the perfect toss!

[12:51] Lev

Huh? That's weird.

[12:54] Kuro

Lev, you're putting too much force into it.

[12:57] Kuro

Keep your eye on the ball.

[12:58] Kenma

Was it a bit too early?

[12:58] Lev

Okay!

[13:05] Kenma

This time, it was too late.

[13:07] Lev

Kenma-san! Could you do the tosses a bit faster?

[13:17] Kuro

Well?

[13:18] Kenma

What?

[13:20] Kuro

Lev's pretty interesting, huh?

[13:23] Kenma

Well, you don't have to actually deal with him.

[13:26] Kenma

His timing when he jumps is different

every time, so is his point of impact.

[13:29] Kenma

I have no idea what kind
of tosses to give him.

[13:34] Kuro

You still can't beat that enemy?

[13:36] Kenma

Its attack is super strong and
he takes me out instantly.

[13:40] Kuro

But once you beat it, it's all over,

[13:43] Kuro

so don't you get more fired up when
it's an enemy you can't beat?

[13:47] Kenma

But it's no fun if you
can't beat it, either.

[13:55] Kuro

Can't you just attack it
before it attacks you?

[13:59] Kuro

They say offense is the best defense.

[14:02] Kuro

That thing's tail was glowing
right before it attacked.

[14:07] Kenma

What? No way.

[14:08] Kuro

What? You didn't notice?

[14:12] Kuro

I figured you'd notice something like that.

[14:15] Kuro

I guess even you can't see everything
around you when you get worked up.

[14:20] Kenma

I'm not getting worked up.

[14:23] Kuro

You are, though.

[14:24] Kenma

Am not.

[14:27] Kuro

You are.

[14:27] Kenma

Nope.

[14:36] (Flashback) Kuro

I figured you'd notice something like that.

[14:48] Lev

Okay, today's the day!

[14:53] Guy

Those two are having a hard time getting in synch.

[14:53] Lev

Dang it!

[15:05] Lev

Kenma-san's noticing me!

[15:07] Lev

That must mean he's finally acknowledging my talent!

[15:10] Yama

He's just mad that you're not progressing at all.

[15:13] Lev

Huh?!

[15:14] Lev

Are you mad, Kenma-san?

[15:16] Kenma

Yeah, half of it's anger.

[15:19] Guy

Is he really going to be okay?

[15:20] Kenma

You keep changing your timing, so it's hard to match you.

[15:21] Neko

No need to rush. He's progressing like he should.

[15:24] Lev

I promise I'll get it next time! Leave it to me!

[15:26] Neko

Now, we just have to make sure it sticks.

[15:29] Kenma

First, could you actually get your receives to me?

[15:38] Kuro

Hey! We're gonna go on ahead!

[15:41] Lev

Sure!

[15:42] Kenma

You can go ahead.

[15:44] Lev

Nah, I need to work harder to match you, Kenma-san.

[15:49] Lev

I have to become Nekoma's ace.

[16:03] Lev

Hey, it's the cat from the other day.

[16:06] Lev

You can't get down?

[16:07] Lev

How'd you get up there anyway?

[16:10] Kenma

Can you actually reach that high by jumping.

[16:12] Lev

Piece of cake. Leave it to me.

[16:15] Lev

Ready, and..

[16:19] Lev

Ow!

[16:23] Kenma

He can actually reach that height?

[16:27] Lev

Ow...

[16:30] Kenma

Well, of course it's gonna get scared
and scratch you if you do it that way.

[16:35] Lev

What should we do, Kenma-san?

[16:42] Lev

Ready, and...

[16:45] Lev

Can you reach it?

[16:46] Kenma

A little more to the right.

[16:47] Lev

'Kay.

[16:49] Kenma

Come on. Come here.

[16:54] Kenma

It's no use. It's totally spooked.

[16:57] Lev

Maybe I shouldn't have done that earlier.

[17:00] Kenma

I'm done.

[17:01] Lev

Huh? What are you talking about?!

[17:03] Kenma

I don't like animals anyway.

[17:05] Lev

Huh? But—

[17:06] Kenma

Just let me down.

[17:08] Lev

We can't just leave it up there!

[17:10] Lev

Sorry, I got ahead of myself.

[17:12] Kenma

You don't need to worry
about stuff like that.

[17:14] Kenma

I'm gonna get Kuroo and the others.

[17:25] Kenma

I can't reach...

[17:33] Lev

Whoa, that was close!

[17:36] Lev

Hey! Stop freaking out!

[17:52] Lev

Are you okay, Kenma-san?

[17:54] Kenma

No. I'm not okay at all.

[17:58] Lev

My bad. But hey, the cat's okay
and that's what matters.

[18:11] Guy

Hey! What're you guys doing down there?

[18:14] Inu

We came back because
you were taking so long!

[18:17] Yama

Hurry up and get up here, damn it!

[18:19] Yama

We're running out of time to use the gym!

[18:23] Lev

We'll be right there!

[18:26] Yaku

Gah!

[18:28] Yaku

Why the hell do you both have bloody noses?!

[18:30] Kenma

Lev did this.

[18:31] Yama

Huh?! You guys got in a fight?!

[18:33] Lev

N-No—

[18:34] Yaku

Don't go hurting our precious setter!

[18:53] Kenma

Here's the next one.

[18:56] Guy

Hey, our match is about to start!

[19:00] Yaku

He's selfish and impossible to understand.

[19:07] Yaku

But...

[19:13] Lev

Let's do this!

[19:17] (Flashback) Kuro

So don't you get more fired up
when it's an enemy you can't beat?

[19:25] Kenma

He's sort of...

[19:27] Kenma

Like Shoyo.

[19:30] Kenma

Maybe.

[19:44] Yaku

So high!

[19:59] Lev

The ace...

[20:01] Lev

has opened his eyes!

[20:06] Kenma

Okay. One more.

[20:08] Lev

I'll hit as many as you like!

[20:17] Yama

So it was totally luck!

[20:20] Inu

I can't lose! Kenma-san, can I go next?

[20:23] Yama

Hey, no fair! The senpai gets to go first!

[20:26] Yama

Kenma, toss to me since I'm the ace!

[20:29] Lev

Hey! This is my practice!

[20:31] Inu

No, me!

[20:33] Guy

Guys! We're about to do a match!

[20:37] Guy

Looks like there's some
new blood moving, finally.

[20:41] Guy

Greetings!

[20:42] Team

Thanks for having us!

SIGN Nekoma Kunihira

[20:52] Kuro

We're like the blood in our veins.

[20:54] Kuro

We need to keep flowing without stopping.

[20:56] Kuro

Keep the oxygen moving

[20:58] Kuro

to keep our brains working properly!

[21:02] Lev

Wh-What the heck was that?

[21:05] Yaku

We're getting pumped up! Duh!

[21:09] Yama

What? You've got a problem with that?

[21:12] Kenma

I actually agree with Lev on this.

[21:16] Kuro

All right, let's do this!

[21:18] All

Yeah!

[22:50] Kage

You dumbass!

[22:53] Kage

Damn it!

[22:57] Tana

I guess it's no use. I don't
think we're gonna beat it.

[23:02] Tsuki

I guess you really do suck at everything
other than volleyball, Your Highness.

[23:07] Yama

Tsukki's great at video games, too!

[23:09] Tsuki

Shut up, Yamaguchi.

[23:10] Yama

My bad, Tsukki!

[23:12] Kage

Oh, really? Then let's see
just how good you are.

[23:16] Hina

Hey, hang on. It's my turn next.

[23:19] Hina

I get to go first.

[23:21] Kage

You just played!

[23:23] Hina

We already went through everyone again! And your turn is done!

[23:27] Kage

I'm not done yet!

[23:27] Tana

Hey, stop that, you two!

[23:28] Hina

Huh?!

[23:29] Hina

You just died!

[23:31] Kage

This turn doesn't count!

Tsukishima got in my way!

[23:31] Tana

Damn it! I told you I'm borrowing that!

[23:33] Hina

Nuh uh! You just died!

[23:36] Kage

Let go, jackass!

[23:36] Azu

Hey, stop! Daichi's gonna lose it!

[23:38] Hina

You let go!

[24:05] Keishin

Shut up! Go home, damn it!

Revision #1

Created 2024-01-22 03:52:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:52:35 UTC by whimsee